

by
XIN DELIN

SLAVONIC LANGUAGES
A Survey Course

斯拉夫语通论

信德麟 编著

380

4

斯拉夫语通论

信德麟 编著

外语教学与研究出版社

SLAVONIC LANGUAGES

Copyright © 1990 by Xin Delin

Published in 1990 by
Foreign Language Teaching and Research Press
19 Xisanhuan Beilu, Beijing, China

责任编辑：信德麟

责任校对：信德麟

斯拉夫语通论

信德麟 编著

* * *

外语教学与研究出版社出版发行

(北京市西三环北路19号)

北京第二新华印刷厂排版印刷

新华书店总店北京发行所经销

开本 850×1168 1/32 18.5 印张 424 千字

1991年5月第1版 1991年5月北京第1次印刷

印数 1—1000 册

* * *


ISBN 7-5600-420-2/H·174

定价：29.00 元

内容提要

本书是我国第一部从整体上论述斯拉夫语的专著。绪论中介绍古代斯拉夫人及其语言、斯拉夫语族在印欧语系中的地位、斯拉夫文字的起源和现代斯拉夫语所使用的两种字母。第一、二章概述原始斯拉夫语和古斯拉夫语，阐明重要语言现象的来龙去脉。然后以 11 章篇幅描述现代斯拉夫诸语言——俄语、乌克兰语、白俄罗斯语、保加利亚语、马其顿语、塞尔维亚-克罗地亚语、斯洛文尼亚语、捷克语、斯洛伐克语、波兰语、索布语以及波拉巴语；每章分为历史背景、文字、语音、语法、方言和样品六部分。书后附有斯拉夫语基本词汇对照表和两段文字样品对照。

本书可作为俄语及其他斯拉夫语专业大学生和研究生的教学用书，也可作为广大外语工作者和语言学家的参考书。



前 言

斯拉夫语是印欧语系的重要语族之一。近 30 多年来,我国高等学校先后开设了俄语等六种斯拉夫语专业,然而至今尚没有一部从整体上论述斯拉夫诸语言的著作。作者愿将此书作为引玉之砖,以促使同行们共同努力,来为我国斯拉夫学填补这一空白。

本书的对象主要是俄语等斯拉夫语专业的大学生和研究生,同时也兼顾广大外语学习者和研究者,尤其是那些对普通语言学感兴趣,想了解斯拉夫语而又不满足于百科全书中概括介绍的读者。

书中采取贯通古今、纵横结合的叙述方式。从纵的角度来说,第一、二章在论述原始斯拉夫语和古斯拉夫语时,交代主要语言现象的渊源关系及其演变结果,其余各章在描述现代语言时又经常追溯古代的语言现象。就横的角度而言,第三至十三章分别描述了所有的现代斯拉夫语,同时又对各语言中的对应现象进行了适当的比较。这 11 章的结构相同:

1. **引言** 介绍概况、历史背景和语言发展的脉络;
2. **字母与拼读** 介绍字母的表音功能和拼读规则,指出识别该种文字的标志;
3. **语音** 交代音位组成及其分类,阐明重要的语音规律和音节、词重音的特点,并从古今演变的角度综述该种语言的语音特征;
4. **语法** 侧重形态变化,顺便说明某些用法上的特点,最后从古今演变的角度综述该种语言的语法特征;
5. **方言** 概述主要方言的特点,因为对于研究语言发展趋势来说,方言和标准语同样重要;

6. 样品 提供 10 个结构简单的例句,附词义、语法注释和译文。

为使通读和选读两便,书中凡是有关联的部分都作了必要的重复或者注明参见的章节。

我们相信,读者能够通过本书了解斯拉夫语的全貌,扩大语言学视野,为从事研究工作奠定基础;同时又可掌握语言现象的对应规律,在转而学习一种生疏的斯拉夫语时,收到触类旁通的功效。

不言而喻,要在一本书中论述 10 余种语言,势必要有所取舍,以致有些并非不重要的问题只好割爱,比如动词的体、态、命令式、条件式、形动词、句法问题等等。有些内容虽然讲到了,也会由于略去细节和例外而显得有些简单化。不过,估计书中所讲的内容可以大体满足大学生和研究生的需要。

书中所有例句均引自附录中开列的参考书,没有作者个人造的。不过,由于这些句子都是司空见惯的,加以目的在于解释规则,说明用法,而不在于论证某种观点,因此没有一一注明出处。

许多学术问题没有一致的看法,书中原则上只采用某一种说法,只在必要时附带说明旁的观点或者指出有关资料,而不去引经据典地争论。各国所用术语和表述习惯也不尽相同。名词各格的命名和排列顺序就是如此。呼格有的排在第五位,有的排在第七位,(方)位格有的叫前置格。又如,动物名词有的叫作有生命名词。本书为便于对比起见,不得不适当统一。有些术语很难用汉语统一。古代的 *aoristus* 本是不定过去时, *perfectum* 本是完成时,但后来它们的形式和功能在现代斯拉夫语中发生不同的变化,术语也随之“民族化”了。遇到这种情况,为了避免引起混乱,我们只好不惮烦地附注外文术语,或者说明渊源关系。举例来说,讲保加利亚语动词时,提到“过去完成时”附注“*минало свършено* <古代的 *aoristus*”,提到“过去不定时”附注“*минало неопределено* <古代 *perfectum*”。

斯拉夫学浩如烟海,这里反映的是沧海一粟。我们之所以敢将一得之见公诸同好,仅仅是因为拙著在我国是第一部,所谓千里之行始于足下。由于受到作者水平与国内资料的双重限制,书中难免有缺点和谬

误。我们期待读者给予指正。

本书的部分手稿,曾蒙本院杨燕杰教授(保加利亚语)、黄雨辰副教授(塞尔维亚-克罗地亚语)、何雷与朱伟华副教授(捷克语)、周美如博士(斯洛伐克语)、易丽君副教授(波兰语)诸位同行审阅,提出许多宝贵意见,谨向他们致以诚挚的谢忱。

最后,还要感谢北京第二新华印刷厂排版车间的职工:没有他们的通力合作,这部语种复杂的书稿是难以同读者见面的。

作者

1988年1月1日

于北京外国语学院

外国语言研究所

缩 略 语

原印——原始印欧语
原斯——原始斯拉夫语
古斯——古斯拉夫语
梵——梵语
希——古希腊语
拉——拉丁语
立——立陶宛语
拉脱——拉脱维亚语
普——古普鲁士语
赫——赫梯语
日——原始日耳曼语
哥——哥特语
古德——古高地德语
盎——古盎格鲁语
撒——古撒克逊语
德——德语[现代]
英——英语[现代]
法——法语[现代]

俄——俄罗斯语
乌——乌克兰语
白——白俄罗斯语
保——保加利亚语
马——马其顿语
塞——塞尔维亚-克罗地亚语
克——克罗地亚语(或文字)
斯文——斯洛文尼亚语
捷——捷克语
斯伐——斯洛伐克语
波——波兰语

高索——高地索布语
低索——低地索布语

单——单数
双——双数
复——复数
阳——阳性
阴——阴性
中——中性
主——主格
属——属格
与——与格
宾——宾格
工——工具格
位——(方)位格(前置格)
呼——呼格
完——完成体
未完——未完成体

单阳——单数阳性
复属——复数属格
双宾——双数宾格
复工——复数工具格
单、位——单数位格
复阴主——复数阴性主格
阳单属——阳性单数属格
单1人称——单数第1人称
复3人称——复数第3人称
(其余依此类推)



作者简介

本书作者系北京外国语学院研究员，兼任广州外国语学院语言学与应用语言研究所客座研究员、黑龙江大学现代语言研究所特约研究员。

1927年生于天津市。1948年曾就读于北平华北文法学院俄文系。1952年毕业于哈尔滨外国语学院研究生班，随即留校任教。1957~1961年在列宁格勒大学语文系研究生部攻读现代俄语和语音学。归国后在黑龙江大学讲授现代俄语、俄语史等理论课。1977年起在外文出版社从事研究、编辑和翻译工作。1983年调入北京外国语学院。

曾发表“特鲁别茨科伊的音位观”、“俄语元音音位”、“俄语辅音音位”等学术论文；著有《现代俄语通论》（合编）、《俄语语音学引论》等书；另有译著多种。

内容提要

本书是我国第一部系统地论述斯拉夫语族的专著。

全书共13章。绪论中介绍古代斯拉夫人及其语言、文字的起源。第1章原始斯拉夫语和第2章古斯拉夫语，阐述重要语言现象的来龙去脉。第3至13章分别描述11种现代斯拉夫语——俄语、乌克兰语、白俄罗斯语，保加利亚语、马其顿语、塞尔维亚—克罗地亚语、斯洛文尼亚语，捷克语、斯洛伐克语、波兰语和索布语。每章分为历史、文字、语音、语法、方言和样品6部分。书后附有各斯拉夫语基本词汇对照表与两段文字样品对照。

本书可作为俄语等斯拉夫语专业大学生与研究生的教科书，也可作为广大外语工作者和语言学家的参考书。

目 录

前 言	ix
缩略语	xii

绪 论	1
-----------	---

引言(0.1) 古代斯拉夫人及其语言(0.2—0.6) 斯拉夫语族在印欧语系中的地位(0.7—0.8) 斯拉夫文字的产生(0.9) 现代斯拉夫字母一览表(0.10) 现代斯拉夫语使用的拉丁字母一览表(0.11) 关于本书中的音标(0.12)

第一章 原始斯拉夫语(语音)	14
----------------------	----

1. 元音(1.1.1—1.1.8)	14
--------------------------	----

2. 辅音(1.2.1—1.2.9)	19
--------------------------	----

3. 开音节规律(1.3.1—1.3.8)	26
-----------------------------	----

开音节规律的概念(1.3.1) 词末辅音的脱落(1.3.2) 辅音组的简化(1.3.3) 成节流音 r, l (1.3.4) 单元音化(1.3.5) 鼻元音 $\text{ɔ}, \text{ɛ}$ 的始末(1.3.6) *tort, tert, tolt, telt* (1.3.7) *ort-,olt-* (1.3.8)

4. 辅音的软化(1.4.1—1.4.6)	39
-----------------------------	----

软化的概念(1.4.1) 后舌音第一次软化(1.4.2) 后舌音第二次软化(1.4.3) 后舌音第三次软化(1.4.4) *j* 对邻音的影响(1.4.5) 辅音软化小结(1.4.6)

5. 短弱元音 $\text{ъ}, \text{ь}$ 的演变(1.5.1—1.5.8)	47
---	----

强位与弱位(1.5.1) 弱位上 ъ, ѵ 的消失(1.5.2) 强位上 ъ, ѵ 的显现(1.5.3) 某些例外(1.5.4) 紧弱元音 ѣ, і 的始末(1.5.5) 音节结构的变化(1.5.6) 清浊辅音的变化(1.5.7) 硬软辅音的发展(1.5.8)	
6. 其他音变(1.6.1—1.6.2)	54
元音 y 和 i(1.6.1) 元音 ě (ѣ) 的演变(1.6.2)	
第二章 古斯拉夫语	57
1. 引言(2.1.1—2.1.6)	57
2. 字母与拼读(2.2.1—2.2.3)	65
3. 语音(2.3.1—2.3.8)	68
4. 语法(2.4.1—2.4.27)	75
概述(2.4.1)	75
a) 名 词(2.4.2—2.4.9)	76
б) 代 词(2.4.10—2.4.14)	91
в) 形容词(2.4.15—2.4.16)	94
г) 数 词(2.4.17—2.4.18)	97
д) 动 词(2.4.19—2.4.27)	101
5. 样品	119

东斯拉夫语支

第三章 俄 语	125
1. 引言(3.1.1—3.1.4)	125
2. 字母与拼读(3.2.1)	130
3. 语音(3.3.1—3.3.7)	134
4. 语法(3.4.1—3.4.15)	139
a) 名 词(3.4.1—3.4.4)	139
б) 形容词(3.4.5)	145
в) 数 词(3.4.6)	147
г) 代 词(3.4.7—3.4.10)	150
д) 动 词(3.4.11—3.4.14)	153

语法特点综述(3.4.15).....	157
5. 方 言(3.5.1—3.5.4).....	158
6. 样 品	161
第四章 乌克兰语	162
1. 引 言(4.1.1—4.1.3).....	162
2. 字母与拼读(4.2.1).....	165
3. 语 音(4.3.1—4.3.8).....	169
4. 语 法(4.4.1—4.4.17).....	176
a) 名 词(4.4.1—4.4.5).....	176
б) 形容词(4.4.6).....	183
в) 数 词(4.4.7).....	185
г) 代 词(4.4.8—4.4.11).....	187
д) 动 词(4.4.12—4.4.16).....	190
语法特点综述(4.4.17).....	194
5. 方 言(4.5.1—4.5.3).....	197
6. 样 品	198
第五章 白俄罗斯语	200
1. 引 言(5.1.1—5.1.4).....	200
2. 字母与拼读(5.2.1).....	203
3. 语 音(5.3.1—5.3.9).....	206
4. 语 法(5.4.1—5.4.15).....	213
a) 名 词(5.4.1—5.4.4).....	213
б) 形容词(5.4.5).....	217
в) 数 词(5.4.6).....	218
г) 代 词(5.4.7—5.4.10).....	220
д) 动 词(5.4.11—5.4.14).....	222
语法特点综述(5.4.15).....	225
5. 方 言(5.5.1).....	227
6. 样 品	228

南(部)斯拉夫语支

第六章 保加利亚语	229
1. 引言(6.1.1—6.1.3)	229
2. 字母与拼读(6.2.1)	232
3. 语 音(6.3.1—6.3.6)	237
4. 语 法(6.4.1—6.4.20)	241
概述(6.4.1)	241
a) 名 词(6.4.2—6.4.4)	241
б) 形容词(6.4.5)	245
в) 数 词(6.4.6)	247
г) 代 词(6.4.7—6.4.10)	249
д) 动 词(6.4.11—6.4.19)	252
语法特点综述(6.4.20)	262
5. 方 言(6.5.1)	263
6. 样 品	264
第七章 马其顿语	266
1. 引言(7.1.1—7.1.3)	266
2. 字母与拼读(7.2.1)	268
3. 语 音(7.3.1—7.3.5)	270
4. 语 法(7.4.1—7.4.24)	276
概述(7.4.1)	276
a) 名 词(7.4.2—7.4.6)	276
б) 形容词(7.4.7)	281
в) 数 词(7.4.8)	282
г) 代 词(7.4.9—7.4.12)	284
д) 动 词(7.4.13—7.4.23)	286
语法特点综述(7.4.24)	295
5. 方 言(7.5.1)	296
6. 样 品	297

第八章 塞尔维亚-克罗地亚语	299
1. 引言(8.1.1—8.1.7)	299
2. 字母与拼读(8.2.1—8.2.2)	305
3. 语音(8.3.1—8.3.8)	308
4. 语法(8.4.1—8.4.20)	313
a) 名词(8.4.1—8.4.4)	313
b) 形容词(8.4.5—8.4.6)	318
c) 数词(8.4.7)	321
d) 代词(8.4.8—8.4.11)	323
e) 动词(8.4.12—8.4.19)	326
语法特点综述(8.4.20)	336
5. 方言(8.5.1—8.5.2)	337
6. 样品	338
第九章 斯洛文尼亚语	340
1. 引言(9.1.1—9.1.3)	340
2. 字母与拼读(9.2.1)	343
3. 语音(9.3.1—9.3.7)	345
4. 语法(9.4.1—9.4.17)	350
a) 名词(9.4.1—9.4.4)	350
b) 形容词(9.4.5)	354
c) 数词(9.4.6)	356
d) 代词(9.4.7—9.4.10)	358
e) 动词(9.4.11—9.4.16)	360
语法特点综述(9.4.17)	365
5. 方言(9.5.1)	366
6. 样品	367
西斯拉夫语支	
第十章 捷克语	369
1. 引言(10.1.1—10.1.3)	369

2. 字母与拼读(10.2.1)	373
3. 语 音(10.3.1—10.3.9).....	377
4. 语 法(10.4.1—10.4.16)	383
a) 名 词(10.4.1—10.4.4)	383
b) 形容词(10.4.5)	390
c) 数 词(10.4.6)	391
d) 代 词(10.4.7—10.4.10).....	393
e) 动 词(10.4.11—10.4.15)	398
语法特点综述(10.4.16)	403
5. 方 言 (10.5.1).....	404
6. 样 品	405
第十一章 斯洛伐克语	407
1. 引 言(11.1.1—11.1.3).....	407
2. 字母与拼读(11.2.1)	409
3. 语 音(11.3.1—11.3.7).....	414
4. 语 法(11.4.1—11.4.16)	420
a) 名 词(11.4.1—11.4.4)	420
b) 形容词(11.4.5)	426
c) 数 词(11.4.6)	428
d) 代 词(11.4.7—11.4.10).....	431
e) 动 词(11.4.11—11.4.15)	434
语法特点综述(11.4.16)	440
5. 方 言(11.5.1)	441
6. 样 品	442
第十二章 波兰语	444
1. 引 言(12.1.1—12.1.3).....	444
2. 字母与拼读(12.2.1—12.2.2)	447
3. 语 音(12.3.1—12.3.6)	451
4. 语 法(12.4.1—12.4.16)	458

a) 名 词(12.4.1—12.4.5)	458
b) 形容词(12.4.6)	467
c) 数 词(12.4.7)	470
d) 代 词(12.4.8—12.4.11).....	472
e) 动 词(12.4.12—12.4.15)	476
语法特点综述(12.4.16)	481
5. 方 言(12.5.1—12.5.2).....	482
6. 样 品	484
第十三章 索布语	486
1. 引 言(13.1.1—13.1.4).....	486
2. 字母与拼读(13.2.1)	488
3. 语 音(13.3.1—13.3.7).....	492
4. 语 法(13.4.1—13.4.19)	497
a) 名 词(13.4.1—13.4.5)	497
b) 形容词(13.4.6)	503
c) 数 词(13.4.7)	505
d) 代 词(13.4.8—13.4.11)	507
e) 动 词(13.4.12—13.4.18)	511
语法特点综述(13.4.19)	517
5. 低地索布语的主要特点(13.5.1—13.5.2)	518
6. 样 品	520
[附]关于波拉巴语(14.1—14.2)	522
斯拉夫语部分基本词汇对照.....	524
斯拉夫诸语言样品对照(一).....	549
斯拉夫诸语言样品对照(二).....	557
主语参考书目.....	568